

HANS-JÜRGEN Hufeisen

*Hans-Jürgen Hufeisen, Komponist und Flötist,
ist in Anrath/Krefeld geboren
und lebt heute in Stuttgart und Zürich.
Hans-Jürgen Hufeisen spielt auf über
20 verschiedenen Blockflöten
aus aller und neuer Zeit.
Seine Musik spiegelt seinen Dialog mit der Welt
und ihren Kulturen wider;
sie möchte heilen und befreien.*



© Foto-Butik

Hans-Jürgen Hufeisen
was born in Krefeld/Germany
and today lives in Stuttgart and Zurich.
He composes and plays 20 different types
of old and modern recorders.

His music reflects his communication
with the world and its peoples
and intends to heal and liberate.

1001 NACHT MUSIK



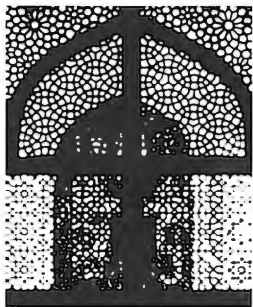
BURHAN ÖÇAL

THOMAS HAUG
HANS-JÜRGEN
Hufeisen

„Die Töne aller Menschen suchen
einen Raum
im Spiel der Völkerklänge wächst
ein Traum“

Hans-Jürgen Hufeisen

»As the sounds of men
search ways beyond,
a dream is echoed
in mankind's bond«



Hans-Jürgen Hufeisen

*In der Zeit, in der Kulturen immer näher zusammenrücken,
die Spannungen zwischen den Kulturen wachsen
und viele Kriege in dieser Welt toben,
möchte ich ein Zeichen setzen. Ein Friedenszeichen.*

*Vor zwei Jahren lud ich Burhan Oçal
zum ersten Mal für Percussion-
Aufnahmen ein.*

*Schon damals war es ein Traum von mir,
mit ihm gemeinsam eine neue Musik
zu entwickeln, die eine fantastische Reise
zwischen zwei Musikwelten beschreiben soll:
Die Klänge des Vorderen Orients
und die der europäischen Musikkultur.*

*Ist es möglich, Musik für ein
Bach-Streichquartett,
einen türkischen Perkussionisten,
einen Ney-Spieler,
einen Pianisten
und einen Blockflötisten
zu schreiben?*

*Ich wünschte, daß die Friedensstifterin
Musik nie aufhört, ihre Melodien zu singen,
so wie die Erzählungen aus 1001 Nacht
nie enden wollen.*



In a time, in which nations are moving
closer together, tensions between them are
deepening, and the world is still being
plagued by war, I want to send out a sign.
A sign of peace.

Two years ago I invited Burhan Oçal
to percussion recordings for the first time.
As early as then, I cherished a dream
of developing a new kind of music
conceived to link two musical cultures
through a fantastic journey:
the sounds of the Middle East
and the music of Europe

I wondered whether it was possible to
compose music for a Bach string quartet,
a Turkish percussionist,
a ney player,
a pianist and a recorder player.
May the uniting sounds of music never
stop to spread their melodies, just as the
stories of the Arabian Nights never end.

HJH

1 DAS SCHWARZE SCHLOSS

The Black Castle

Music: Hans-Jürgen Hufelsen & Burhan Öçal · Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen
Arr. for Percussion and Tanbur: Burhan Öçal
String quartet, Tanbur lute, Double-bass, Percussion: Kös kettledrums, Kudüm drums

2 DIE PERLENKARAWANE

The Pearl Caravan

Music and Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen · Arr. for Percussion: Burhan Öçal
Soprano recorder, Treble recorder, Piano, String quartet,
Double-bass, Percussion: Kös kettledrums, Cymbal

3 HAREMSNÄCHTE

Nights in a Harem

Music and Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen · Arr. for Percussion: Burhan Öçal
Ney flute, two Diskant recorders, String quartet, Double-bass,
Voice, Percussion: Kudüm drums, Bendir

Er ist verliebt. Seine Liebe ist so schön wie sein
Herz, das ihm Leben schenkt. Liebe ist wie ein
Vogel, der im Rosengarten singt. Die Liebenden
leben in paradiesischer Zeit, sie trinken Liebes-
wein, und seine Farbe ist schöner als die roten
Rosen im Garten. Beim Duft dieses Weines
werden die Rosen eifersüchtig.

Aus dem Osmanischen

*He is in love. Love is as beautiful as
his heart filling him with life.*

*Love is like a bird singing in a rose
garden. The lovers live in paradise.
They drink the wine of love, and its
colour is more beautiful than the red
roses in the garden. The scent of the
wine arouses the roses' jealousy.*

from Osmanli Turkish

4 DER FLIEGENDE TEPPICH

The Magic Carpet

Music and Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen · Arr. for Percussion: Burhan Öçal
Violin solo, String quartet, Double-bass, Piano, Percussion: Darbukosel

5 DIE GOLDENE OASE

The Golden Oasis

Music: Hans-Jürgen Hufelsen · Arr.: Ralf A. Krüger · Arr. for Percussion: Burhan Öçal
2 Diskant recorders, String quartet, Double-bass, Piano,
Percussion: Darbukosel, Kaxixl, Def drum

Percussion,

Tanbur, Voice: Burhan Öçal
Ney Flute: Neyzen Arif Erdebil,
Special guest from Istanbul

Violin solo: Thomas Haug

Recorders: Hans-Jürgen Hufelsen

Piano: Christof Fonkhauser

Strings: Boch-String Quartet.

1. Violin: Thomas Haug

2. Violin: Michael Schwarz

Viola: Michael Hanko

Violoncello: Friedemann Dähn

Producer: Hans-Jürgen Hufelsen

Recording: Gamma-Recording Studio,

Switzerland.

Recording Engineer: Pádl Schwitzer

Cover-Design: Jutta Bost

Artistic Management: Musica Libera,
CH-8057 Zürich,
Fax +41 1 3131608

© & © 1994 Kreuz Verlag GmbH

A product of

Kreuz Plus: Musik.

A division of

Kreuz Verlag GmbH.

6 DIE FEE PERI BANU

The Fairy Peri Banu

Music: Hans-Jürgen Hufelsen
Diskant recorder solo

7 ALI BABA UND DER TANZ SEINER SKLAVIN

Ali Baba and His Slave Dancing

Music and Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen · Arr. for Percussion: Burhan Öçal
Ney flute, Violin solo, String quartet, Double-bass, Piano, Voice,
Percussion: Darbukosel

8 SCHEHEREZADE

Sheherazade

Music and Arr.: Burhan Öçal
Tanbur lute

9 DER VOGEL ROCH

The Bird Roc

Music and Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen · Arr. for Percussion: Burhan Öçal
Ney flute, String quartet, Tanbur lute, Double-bass, Piano,
Percussion: Darbukosel, Kös kettledrums, Cymbal

10 DER SCHLEIER DER PRINZESSIN ZUBAIDA

Princess Zubaida's Veil

Music and Arr.: Hans-Jürgen Hufelsen
Soprano recorder, Treble recorder, Violin solo, Grand bass recorder,
String quartet, Double-bass

11 IM PALAST DES KALIFEN

In the Caliph's Palace

Bayatî Peschrewî
Music: Neyzem Emin Efendi, 16th century · Arr.: Burhan Öçal
Ney flute, Tanbur lute

BURHAN ÖÇAL

Burhan Öçal, geboren in der Nähe von Istanbul, lebt in Zürich und Istanbul. Er verbindet die Virtuosität und Mannighaltigkeit der Rhythmen türkischer Musik mit westlichen Musiktraditionen. Burhan Öçal spielt auf traditionellen türkischen Trommeln und Pauken ebenso wie auf Saiteninstrumenten und westlichen Schlaginstrumenten.

Für Burhan Öçal ist es selbstverständlich, seine Stimme als Instrument einzusetzen.



© Johannes Anders

Burhan Öçal lives in Zurich and Istanbul, where he was born. He combines the virtuosity and diversity of Turkish rhythms with western music traditions. Burhan Öçal plays traditional Turkish drums and kettledrums as well as string and Western percussion instruments, and his voice serves as yet another instrument in his music.

THOMAS HAUG

Thomas Haug ist Violinist. Bekanntgeworden ist er als Konzertmeister im Bach-Collegium Stuttgart unter Helmut Rilling, wo er heute noch neben seinem Engagement in der Württembergischen Philharmonie in Reutlingen spielt.



© Karl Scheuring

Sein Spiel auf der Violine vermittelt die Verletzlichkeit des Meins und die Kraft der Wandlung.

Thomas Haug has gained renown as the first violinist of the Bach Collegium Stuttgart under Helmuth Rilling.

Today, he is a member of the Württembergische Philharmonie in Reutlingen, yet still continues to play for the Bach Collegium Stuttgart. His style on the violin reveals both the vulnerability of life and the power of change.

**BURHAN
ÖCAL**
THOMAS HAUG
HANS-JÜRGEN
HUFEISEN

Producer: Hans-Jürgen Hufeisen
Percussion, Tanbur: Burhan Öcal
Ney Flute: Neyzen Arif Erdebil, Special guest from Istanbul
Violin solo: Thomas Haug - Recorders: Hans-Jürgen Hufeisen
Piano: Christof Fankhauser - Strings: Bach-Streichquartett,
1. Violin: Thomas Haug, 2. Violin: Michael Schwarz,
Viola: Michael Hanko, Violoncello: Friedemann Döhn
Recording: Gamma-Recording Studio, Switzerland
Recording engineer: Pödi Schwitler
Cover-Design: Jutta Bost - Artistic Management: Musica Libera,
CH-8057 Zürich, Fax +41 1 3131608
© & © 1994 Kreuz Verlag GmbH
A product of Kreuz Plus- Musik.
A division of Kreuz Verlag GmbH.

- 1 DAS SCHWARZE SCHLOSS 3'53
The Black Castle
- 2 DIE PERLENKARAWANE 3'28
The Pearl Caravan
- 3 HAREMSNÄCHTE 4'13
Nights in a Harem
- 4 DER FLIEGENDE TEPPICH 3'47
The Magic Carpet
- 5 DIE GOLDENE OASE 3'08
The Golden Oasis
- 6 DIE FEE PERI BANU 3'07
The Fairy Peri Banu
- 7 ALI BABA UND DER TANZ SEINER SKLAVIN 5'18
Ali Baba and His Slave Dancing
- 8 SCHEHEREZADE 3'32
Sheherazade
- 9 DER VOGEL ROCH 3'50
The Bird Roc
- 10 DER SCHLEIER DER PRINZESSIN ZUBAIDA 3'42
Princess Zubaida's Veil
- 11 IM PALAST DES KALIFEN 2'41
In the Caliph's Palace
Bayatî Peschrewî

CD K 3-7831-1335-0



LC 4110

GEMA

KREUZ PLUS Musik



Seit 2012 sind alle Rechte bei
© dolce musica edizione – Zürich
www.hufeisen.com